TECHE UDINE

MANOSCRITTI

FONDO JOPPI

Manoscritto n. **J_MSS_0529**

I manoscritti che compongono compongono il fondo, assieme alle migliaia di testi a stampa - compresi rari incunaboli e cinquecentine - il Fondo Joppi, sono quasi esclusivamente di interesse friulano. La raccolta si è formata nell'arco di una sessantina di anni grazie alle ricerche di Vincenzo ed Antonio Joppi.

Collocazione:

Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi", Udine - Inventario dei manoscritti del Fondo Joppi
https://www.techeudine.it/fondo-joppi
https://www.sbhu.it/

529

Mss 550

Alfabeto e note di lingua Indiana

opera di un qualche Bernabita del Collegio di Udine sec XVIII.

Capitan Ghilzin
Marie Regina Lorenz.

Cathechismo da Doctrina Christaa Ordinado por Modo de dialogo em Idioma Bengalla è Portuguez pelo Padre Frà Manoel da Assumpçam Religioso Eremita de Santo Agostinho è actualmente Reitor da Missaon de S. Nicolao de Tolentino em Bengala, è explicada aos Christianos da dita Missaon pelo dito Padre no anno 1735. Dedicado ao Excellent. e Reverr. Senhor D. Fra. Miguel de Tavora Arcebispo d'Evora do Concelho de sua Magestade. Lisboa Na Offic. de Francisco da Sylva Livreiro da Academia Real è do Senado Anno MDCCLXIII Com todas licenças necessarias.

Lettras de Bengalla

Anji, co, qho, go, gho, huam, cho, io, zo, zho, nio, to, tho, do, dho, no, to, tho, do, dho, no, po, pho, bo, bho, mo, zo, ro, lo, bo, xo, xo, xo, ho, quio.

Vogais

a, a, i, i, u, u, ri, ri, li, li, e, oi, o, ou, ong, o

Pater noster &c.

Pita amordiquer
Poromó xorgue asso
Tomar nidhi namaré
xeba houg
Aixugh amordiquerré
Tomar raizot
Tomar ze iccha
xai houq
Zemot prothibité
Temot xorgue
Amardiquer
Protidiner aher
amardiquerré azica dio
Ar amardiquer
Gaitt ghemo
Zamot amara
Nodoloquer gaitt ghemi
Amardiquerré cumotité
Porité na dio
Ar xocol mondda hote
Raghia coró
Amen Jesus

Padre nosso,
Que estás no Ceo,
Santificado
Seja o teu Nome,
Venha a nós
O teu Reyno
Seja feita
A tua Volontade
Assim na terra
Como no Ceo.
O paon nosso
De cada dia
Nós da hoje
E perdoar-nos
Nossos dividos
Assim como nós perdoamos
Aos nossos devedores.
Nam nos deixes cahir
Em tentaçam.
Mas livra-nos
De todo o mal
Amen Jesus.

Ave Maria

Poranv Maria
Crepae purnit.
Tomaté Itacur amen
Dhorni tori
Xocol xtrir lôquer moidhe
Dhorne Dhot
Tomar adore
Jesus
Xedha Maria
Poromenovor Mata
Xado amora papir carun
Eponne, ar
Amordiquer mirtur colé
Amen Jesus

Ave Maria
Chea de graça
O ~~Deus~~ Senhor he comtigo
Bemta es tu
Entre as mulheres
Bemtho fruto
Do teu ventre
Jesus
Santa Maria
May de Deos
Roga por nos peccadores
Agora, e na hora
Da nossa morte
Amen Jesus

Credo &c.

Mani sotio Mirangon
Pitoncorbo corta.
Jini xergo mongxo
~~Xirs~~ Xrintti corioxene.
Mani Jesu Christo
Ghedot tahon Putro
Amadiquer tthacur
Jini ~~colbhot~~ udbhob hoilen
Espirito santor cortuté
Zomilen ocumari Maria uddre]
Cortto hoilen
Poncio Pilator tthay
Cruce zorit hoilen.
Mirtu hoilen mistica hoilen
Navoyre lamilen
Titio dine
Tia utthilen mistica thaquia
Tia utthia norgue gaelen
Bovianen
Onoarto Pitar
Dahin honter casse.
Xeghane thaquia ailen
Vichar corité
Ziavra moran
Mani Espirito santo
Xidhi Mata dhormo Ghor
Romana Khoti
Xocol xidhar dhormo pholer
Tegal Paon.
Papar uddhar
Xorir zia utthon

Creyo em Deos Padre
Todo Poderozo
Creador do Ceo
E da terra.
Creyo em Jesu Christo
Hum só seu Filho
Nosso senhor
O qual foy concebido
Por obra do Espirito santo
Nasceo da Virgem Maria
Padeceo morte Payxaon
Sub poder de Poncio Pilato
Foi crucificado
Morto é sepultado
Desceo aos Infernos
Ao terceiro dia
Resurgio dos mortos
Sobio ao Ceo
Está assentado
A' maon direita
De Deos Padre todo poderozo
Donde ha de vir
A Julgar
Vivos e mortos
Creyo no Espirito santo
Na santa Ingreja
Catholica
Na communicaçaon
dos santos
Na remissaon dos peccados
Na resurreiçaon da Carne

Zibon onento xonghia
Amen Jesu

E na vidas Eternas
Amen Jesu

10 Preceptos Dei

Poromexorer xontordoi Aggueá

Tin prothom

Poromexorer xebaré pouniche

Ar xat

Nordoquer bholone

Prothomé

Eqrottho Miranzon Itthacuren xeba bhocti coriba

Duije

~~Ittam~~ Tahan nidhi nameré nirmottho dirbio na coribá.

Tina

Rohibar dhormo din palon coribâ

Chair

Pita matar xeba coribâ

Panse

Munixió na bodhiba.

Joer

Porodar na coribâ

Atte

Minar xaqui poribad na coribâ

Noee

Porer xtri laloz na coribâ

Doxe

Porer dhon dahia lob na coribâ

Ehi doxe Agguia dui ey xar zaniba, oy xottió Poro-
-mexorerí doxa coribâ xorol xorix zonar oppote ar
nordoq apóner xoman.

Os Mandamentos da Ley de Deos saõ des
~~sagrados~~

Os tres primeiros
Pertencem á honra de deos
E os outros sete
Ao proveito do proximo
O primeiro
Amar deos sobre todas as couzas
O segundo
Naom jurar o seu santo nome em vaõ
O terceiro
Guardar os domingos, e as Festas de guarda
O quarto
Honrarás a teu pay e a may.
O quinto
Naom matar
O sexto
Naom fornicar
O septimo
Naõ furtar
O oitavo
Naõ levantar falso testimonio
O nono
Naõ dezejar a mulher alheya
O decimo
Naõ cobiçar as couzas alheyas
Estes dez mandamentos se ~~este~~ encerraõ em dois, ~~convem~~
convem a saber, amar a deos sobre todas as couzas
e ao proximo como a nos mesmos.

Vocabulario em Idioma Bengalla, e Portuguez
dividido em duas partes dedicado ao excellent.
e Rever. senhor D. Fr. Miguel de Tavora Arcebispo
de Evora do Conselho de sua Magestade Pella diligencia
do Padre Fr. ~~Manoel~~ Manoel da Assumpçam
Religioso Eremita de S.to Agostinho da Congregaçam
das Indias Orientaes. Lisboa Na Offic. de Francisco da
Sylva Impressor da Academia Real de Sedado(?)
Anno MDCCXLIII Com todas as licenças necessarias
[illegible]
[illegible]

Pag: 38 Advertencia 15. Como esta lingua da Bengalla
não he matriz, mas corruta da Indostana e Sanscrit
não he regular, nem corresponde em tudo a Latina.

Pag: 38 Advert: 18 O Alfabeto d'esta lingua consta de
tantas letras quantos saon os modos de pronunciar as
palavras da lingua Bengalla

Pag: 39 Advert 19 Entre os mesmos naturaes ha muita diferen-
-ça na escriptura, porque huns usaon de humas letras, e
outros de outras, sem até agora se poder averiguar a propri-
-edade de alguns letras que facilmente se confundem
com outras, e so se destinguem por uso e nem inverivel
diversidade na pronuncia de algumas palavras.

Pag: 39 Advert 20 Os Brames, e os da casta formam os contos d'este alphabeto desde os principios e quando usao d'uma so letra antes que componha a sylaba vierem os preceitos do alphabeto. Quando em ver quanto não contem todas as letras como os Latinos, quanto, esto, e so somente duas letras com que fazem as syllabas ca, ko, ke, e, Sanskrit. Mas de Candor se requerem duas, e outros grandes erros na composição os outros que pore os mesmos Dianas fizerem ajuntando os seus tlagos e combinados de as letras humas com outras para diversificarem as palavras e pronunciaçaon. Mas nem com isso conseguiram muitos annos e com seus... tantos as letras d'esta lingua se naon podem explicar, e he força que algumas vezes pronunciem as ditas letras e outras muitas como simplices letras, e outras como syllabas, v.g.: a palavra Cotha nesta palavra ha letra Co com força da sylaba Co, e nesta palavra Casse com força de simples letra C. &c..

Breve compendio da Grammatica Bengala.

Nominativos Primeiras Declinaçoens

Todos os nomes da primeira Declinaçaõ acabaõ em letra vogal, a qual se acrescenta no Genitivo a lettra R. v.g.:

Numero singular

N. Lohâ ferro
G. Lohar
D. Lohare
Ac. Lohar v. lohaqué
V. Ô Loha
Ab. Lohara.

N. Dar Pau da barca
G. Dar
D. Dare
A. Dar v. darque
V. O Da
Al. Darete
Pl. N. Dará

N. Xtri Mulher
G. Xtrir
D. Xtrire
A. Xtrire v. xtrique
V. O Xtri
Ab. Xtrite
Plur. N. Xtrirá

N. Purbhu Deos
G. Purbhur
D. Purbhure
Ac. Purbhuque
~~Ab.~~ Purbhure.
V. O Purbhu
Ab. Purbute.

O plural dos nomes Bengalas naõ se differença do mesmo que o singular. Nas lingoas que fallaõ os Bramanes tem os nomes plural e se declinaõ como os outros nomes v.g: Loha se declina no plural acrescentando ao Genitivo Lohar a lettera A v.g: Numero

N. Loharâ.
G. Lohardiguer
D. Lohardiguere
Ac. Lohardiguer vel Lohardiguerque
V. Loharas
Ab. Lohardiguete.

Nas lingoas vulgares naõ se usa de plural e por esta cauza se explicaõ sempre pelo singular ainda que a linguagem falle ao plural ajuntando-lhe algũ nome que significa no singular multidaõ v.g: Todos os homens dizem Xocol manux vel Biar manux. Muitos dias, dizem Oneq din &c.

Segunda Declinaçam

A segunda Declinaçaon pertencem os nomes acabados em ô breve, e no genitivo mudaon o O em Er como v. gr.

Sing.	Sing.		
N. Bôrmô Deos	N. Camo. serviço	N. Cormo serviço	Os huraar
G. Bormer	G. Camer	G. Cormer	Destes nomes
D. Bomere	D. Camere	D. Cormere	na forma de
A. Bormere vel Bormeque	Ac. Camere vel Cameque	Ac. Cormere v. Cormerque	Genitivo se vicen, tendo a letra
V. O Bormo	V. O Camo	V. O Cormo	A. servem poro
Ab. Brmeté	Ab. Camete	Ab. Cormeté.	usado.

Terceira Declinaçam

Os nomes das terceira Declinaçaon acabaon com O longo. a no genitivo se lhe acrecenta a lettera R. v: g.

N. Onuttto Doença	N. Mondo Mao o Mal.	N. Doibo Doente
G. Onuttor	G. Mondor	G. Doibor
D. Onuttore	D. Mondore	D. Doibore
Ac. Onuttore v. Onuttorque.	Ac. Mondore vel Mondoque	Ac. Doibore vel Doiboque
V. Onuttto	V. O Mondo	V. O Doibo
Ab. Onuttorete.	Ab. Mondoette.	Ab. Doibote

Plur. nomet in eru

Quarta Delinaçaon

A quarta Delinaçaon pertencem todos os nomes acabados em letra consoante, e no Genitivo se lhe acrescenta a sylaba Ge como v:g.

N. Morod Macho se usar e mar...	N. Pagi Peccado
G. Morodar	G. Ppar
D. Morodani	D. Pagari
Ac. Morodar v. Morodarpa.	Ac. Pagara vel papgea
V. O Morod	Va. O Pag
Al: Morodale	Ab: Pagale
Plur.	Plur
N. Morodara	N. Pagera
V. O. Morodera	

Os nomes Adjectivos se declinaon do mesmo modo que os substantivos, e saon quasi todos comuns: com tudo alguns tem genero feminino acabado em I vogal quais sejaon elles, se saberá com o uso por tanto se poem alguns para exemplo como v: gr:

N. Sing. Gythe Dhormo purus.	Hum santo homem
Gythi xeri Dhormi	Huma santa mulher
Coruna moe Pulhu	Deus Misericordioso
Curnasmoi Maria	Maria Misericordioza
Burar Purus	Homem Velho
Buri Mahia	Mulher Velha
Bagghiomonto purus	Bem afortunado homem
Bagghiomonti mahia	Bem afortunada mulher

Alguns adjectivos tambem tem a terminaçaon femenina em A como v:g

N. Hingroy purus	Injuryoso homem
Hingrora mahia	Injurioza mulher

Porém esta terminaçaon em A poucas vezes se acha.

Pronomi Primitivi

Sing.		Plur.	
N. Ami o. Mei	Ego	N. Aman v. Meran	Nos
G. Amar v. Mear	Mei	G. Amago vel Amadiguer	Nostrum vel nostri
D. Amare v. Meare	Mihi	D. Amadiguere &c.	Nobis
A. Amare v. Amagaé	Me	A. Amadiguere vel Amadiguergue	Nos
Meare v. Meargue.			
Ab. Amale v. Ameale.	[illegible] me vel a me	Ab. Amadiguale vel Amadiguer xongua.	[illegible] vel [illegible]

Sing.		Plur.	
Nom. Yui vel Tomi	the vel [illegible]	Nom. Toran vel Tomaran	Vos vel [illegible]
Gen. Tor vel Tomar		G. Tor vel Tomadiguer	Vestrum &c.
D. Tore vel Tomare		D. Tor v. Tomadiguere	Vobis
Ac. Tore vel Tomare		Ac. Tor v. Tomadiguere.	Vos
Torgue vel Tomagues.		V. Toras vel Tomori	Vos
V. Tui vel Tomi		Ab. Tor vel Tomadiguale	Vobis
Ab. Tuale vel Tomale		Tomar xongues	Vobiscum.

Sing.		Plur.	
Nom. Ga vel Ghi	Iste	N. Gara v. Jhara	Isti
G. Gar v. Jhar	Ista	G. Gar v. Jhadiguer	Istorum
D. Gare v. Jhare	Isti	D. Gar v. Jhadiguere	Istis
A. Gare v. Jhare	Istum	A. Gar v. Jhadiguerga	Istos
Ab. Gale v. Jhale.	a Isto	Ab. Gar v. Jhadguale	[illegible] Istis

Sing.

N. G vel O, v. vi, v. uni v xe, vel ni, v. tui	Ille
G. Gar, Oar oan, Jhar, Tahar, v. Tahan	Illius
D. Oare, Oané, Jhaare Tahane vel Xaane.	Illi
A. Oare, Oane &c. [illegible]	Illum
Ab. Oale, Oanes, Tahale xaales &c.	In Illo

Plur.

N. Oraioana, Tohanas o: xcavas — Illi
G. Caraoanas ... ohandiguer &c.. — Illorum
D. Oana vel caodiguera &c.. — Illis
Ac. Oanas &c.. sicut dativus. — Illos
Ab: Ordiguale. &c. — ab Illis.

singul.

N. Aponar — sui
G. Aponare vel Aponeri — sibi
Ac. sicut dativus — se
Ab: Aponalé — se

Plur.

Gen. Aponardiguer — sui
D. Aponardiguere — sibi
A. sicut dativus
Ab. ~~Apo~~ Aponardiguale — a se.

Este nome tambem tem nominativo do singular Aponar e do plurar Aponari.

Verbos substantivos

Tempo presente

Sing.	Eu sou	Ami hoi, vel Ami o.
	Tu es	Tu vel Tomi hoin v. o
	Elle he	U hoe vel Tini hoen
Plur.	Nos somos	Amora hoi vel o
	Vos sois	Tora vel Tomora hoin
	Elles saon	Uara hoe vel Tahana hoen

Tempo presente

Sing.	Eu faço	Ami Cori
	Tu fazes	Tu Corin v: coroz Tomi coro
	Elle faz	U Core v. Tini coren
Plur.	Nos fazemos	Amora Cori
	Vos fazeis	Tora Cori v: coron vel Tomora coro
	Elles fazem	Uara core vel Tahana coren

Nota

Os verbos adjectivos naom tem mais que esta conjugaçaom, todos acabaom na primeira pessoa do singular com I, è na segunda pessoa em N vel em O. Naom tem mais que huma raiz de formaçaom que he o presente do Indicativo, d'esta presente se forma o preterito imperfeito acrescentando-lhe a syllaba Tam v: gr: Cori, Coritam è o perfeito acrescentando a syllaba ani v: g: Cori Coriani è o outro perfeito acrescentando a syllaba lam v: g: Cori Corilam O Preterito plusq. Perf: se forma do primeiro preterito perfeito

acrescentandolhe a syllaba lam v.g. : Coriaci Coriaciilam.
O Futuro se forma do mesmo presente acrescentando as
syllabas bo vel mú v.g.: Cori Coribó, vel corimú
O Imperativo se forma do mesmo presente tirandolhe a
lettera J. v.gr. Cori Cor. O Infinito se forma do mesmo
presente acrescentando a lettera ou syllaba te v.gr.
Cori Corité. O Gerundio se forma do mesmo presente
acrescentando a syllaba bar v.gr. cori coribar
O Participio do preterito acrescentando a lettera A
v.gr.: Cori, Coria

E Mesmo que dissemos do verbo Cori se deve entender
dos todos os mais verbos adjectivos sem differença al-
guma; os quais todos se devemos conjugar por esta
seguindo as regras que temos dito.

Dos rudimentos se deve seguir a regras dos Latinos; naom
em tudo por ser esta lingua Bengala defectuosa
mas em parte

Dos Generos e preteritos tambem naom ha duvida, isto
suposto passemos a construiçaom.

Atributos de Deos

Ximpeacu	Q'abrange o coraçon do todos
Ononto vel Nonno	Eterno
Ononto Xogtia	
Xirzog vel Xirxti corta	Creador de todo
Ononto	Perfeicto
Horbo ...	Infinito
Oxongh...	
Opar / Horbobiapit	Immenso
Omor v. Shinasi	Immortal
Nirmol v. Nitsicar	Impeccavel
Nitlep	O mesmo
Odrixtto v. Odixto	Invisivel
Onoriri v. Noiracar	Incorporeo
Nirghiaki v. Nugho	O mesmo
Oloblhio	Incomprehensivel
Bichar corta	Justiçozo ou Judiciario
Zotharthe vel Dhorma	Justo
Horbozan	Q' tudo sabe
Nidhan Nidhi	Santo
Hodh corta / Bhoguer nath	Remunerador
Mucti data / Ulhar corta / Potit Pabon	Redemptor
Horbo corta / Horbo cortut Odhari	Todo poderozo
Boggeiso bonto	Bemaventurado
Onerbo chonio	Inefavel
Ochonddo	Indivisivel
Nirgul Nitio / Podartho	Immovel
Nibicari / Oghior	Incorruptivel
Horbo Chentuan / Xachonebo Chetua	Que tudo vee
Holong thacur	Senhor absoluto
Palac Palone / corta	Creador
Xacari v. Xoriri / vel Xacardhari	Encarnado
Poromo Hotio / Quebal titio	Summa verdade
Nirmol	Puro
Porat por Poromo / Upori opori	Summo
Ozorma	Increado
Coruna nidhi / Docal vel Doea mar	~~Amorozo~~ Amorozo
Noiol gochar	Que a tudo he prezente.
~~Dhindo~~ Bhoishoguer nath	Glorificador

Nomes dos sette Planetas

Robi	Sol	1	Brihospoti	Jupiter	5
Som	Lua	2	Sucro	Venus	6
Mongol	Marte	3	Soni	Saturno	7
Buch	Mercurio	4			

Alem destes tem os gentios mais dois que saõ os seguintes Kethu, e Rahu o qual dizem ser uma cobra baixa que engole o Sol e a Lua no tempo dos Eclypses, e por isso chamaõ ao Eclipse Rahu grasso, que quer dizer bocado de Rahu.

Nomes dos doze signos celestes

Rasin vel Rasi signos celestes

1	Mess	Aries		~~Hornia~~	~~Vi~~
2	Brix	Taurus	7	Tula	Libra
3	Mithun	Geminis	8	Dhonu	Sagittarius
4	Corcott	Cancer	9	Bicha	Scorpius
5	Sing	Leo	10	Nocor	Capricornus
6	Conniá.	Virgo	11	Cumbho	Aquarius
			12	Min	Pisces.

Os gentios començão o anno em Março, onde comença o primeiro signo Aries.

Storeno [illegible] la voggia già [illegible] i [illegible] caratteri che sotto Merov-
[illegible] la loro [illegible] e d'alcune de' Re [illegible] bene aggiunse e [illegible]
l'altro [illegible] alfabetto di [illegible] Romani [illegible] Romani [illegible]
la scrittura e [illegible] l'Imperatore Claudio aumentò di tre
caratteri l'Alfabetto, nel [illegible] aumentato dal re Chilperico colla
aggiunta di quattro lettere all'alfabetto [illegible] Discorso de'
Sig.ri Ariberges e Pailasson nelle lettere della Accademia. e
de' [illegible] Inscrizioni di 25 febraro 1762. Merc-
Francese 1762 art. 112 ~~[illegible]~~ Hort. Hort.

hom Nac mo. su va je na mo va sa la jo

१ ॐ नमः श्री वाग्नमा ... यः॥

Alphabetum Nepallense

cuius exemplar habui

in Typographia de Propaganda

(?) ...

u bi je ai o au

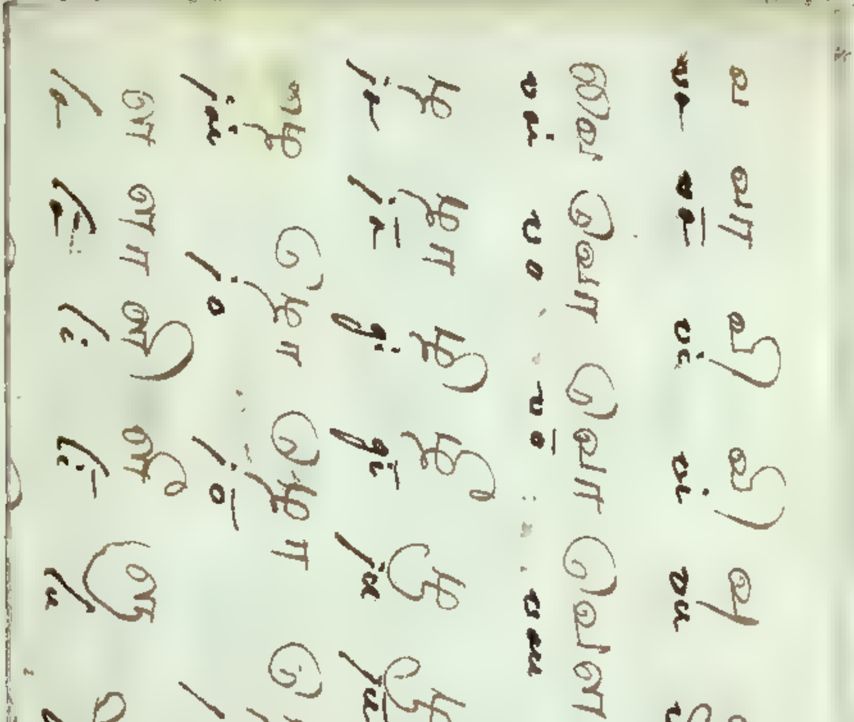
उ ६ ए ऐ ओ औ

zo zho gran to

ऊ ऋ ॠ ट

thi na je vo

ह म य त्र



cha chai

Ka Kha Ko

क के को

खृ खॄ खु खू

गृ गॄ गु गू

घृ घॄ घु घू

ङृ ङॄ ङु ङू

चृ चॄ चु चू

alphabeto Malabarico Tamulico

அ ஆ இ ஈ உ ஊ எ ஏ

a ā i ī u ū e ē

ஐ ஒ ஓ ஔ ஃ

ai o ō au au

க ங ச ஞ ட ண த ந ப ம

ca nga sa nia da na tha na pa ma

ய ர ல வ ழ ள ற ன

ia ra la va ja lha rha na

க கா கி கீ கு கூ கெ கே

ca cā ki kī ku kū ke kē

கை கொ கோ கௌ க்

kai ko kō kau ca

ஞ ஞா ஞி ஞீ ஞு ஞூ ஞெ ஞே

na nā ni nī nu nū ne nē

ஞை ஞொ ஞோ ஞௌ ஞ்

nai no nō nau na

ச சா சி சீ சு சூ செ சே

sa sā si sī su sū se sē

சை சொ சோ சௌ ச்

sai so sō sau sa

ஞ ஞா ஞி ஞீ ஞு ஞூ ஞெ ஞே

nia niā nii nīi nu nu nie neē

ஞை ஞொ ஞோ ஞௌ ஞ்

niai nio niō niau nia

ட டா டி டீ டு டூ டெ டே

Da Dā Di Dī Du Dū De Dē

டை டொ டோ டௌ ட்

Dai Do Dō Dau Da

ண ணா ணி ணீ ணு ணூ ணெ ணே

na nā ni nī nu nū ne nē

ணை ணொ ணோ ணௌ ண்

nai no nō nau na

த தா தி தீ து தூ தெ தே

tha thā thi thī thu thū the thē

தை தொ தோ தௌ த்

thai tho thō thau tha

ந நா நி நீ நு நூ நெ நே

na nā ni nī nu nū ne nē

நை நொ நோ நௌ ந்

nai no no nau na

ப பா பி பீ பு பூ பெ பே
pa pā pi pī pu pū pe pē

பை பொ போ பௌ ப்
pai po po pau pa

ம மா மி மீ மு மூ மெ மே
ma mā mi mī mu mū me mē

மை மொ மோ மௌ ம்
mai mo mō mau ma

ய யா யி யீ யு யூ யெ யே
ja iā ii iī iu iū ie iē

யை யொ யோ யௌ ய்
iai io iō iau ia

ர ரா ரி ரீ ரு ரூ ரெ ரே
ra rā ri rī ru rū re rē

ரை ரொ ரோ ரௌ ர்
rai ro rō rau ra

ல லா லி லீ லு லூ லெ லே
la la li lī lu lū le lē

லை லொ லோ லௌ ல்
lai lo lō lau la

வ வா வி வீ வு வூ வெ வே
va vā vi vī vu vū ve vē

வை வொ வோ வௌ வ
vai vo vō vau va

ழ ழா ழி ழீ ழு ழூ ழெ ழே
ja jā gi gī ju jū ge gē

ழை ழொ ழோ ழௌ ழ
jai jo jō jau ja

ள ளா ளி ளீ ளு ளூ ளெ ளே
la lā li lī lu lū le lē

ளை ளொ ளோ ளௌ ள
lai lo lo lau la

ற றா றி றீ று றூ றெ றே
rra rrā rri rrī rru rrū rre rrē

றை றொ றோ றௌ ற
rrai rro rrō rrau rra

ண ணா ணி ணீ ணு ணூ ணெ ணே
na nā ni nī nu nū ne nē

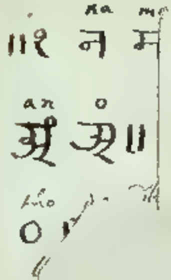
ணை ணொ ணோ ணௌ ண
nai no no nau na

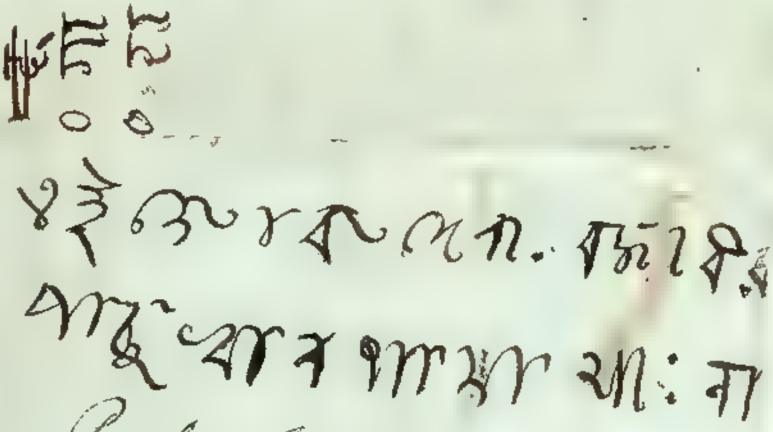
hom Nai mao. sri va je na mo va so la ja

१ ॐ नम ४ श्री वायनमो वा श्व ताय ॥

Alphabetum Nepallense cujus exemplar habes in Typographia S. C. de Propaganda Fide

na mo a a i ī u ū li lī lri lrī ie aj o au

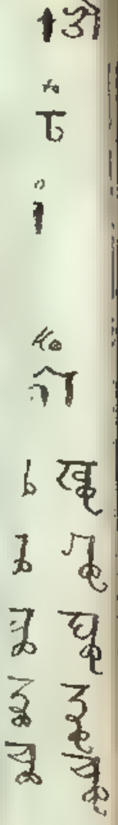


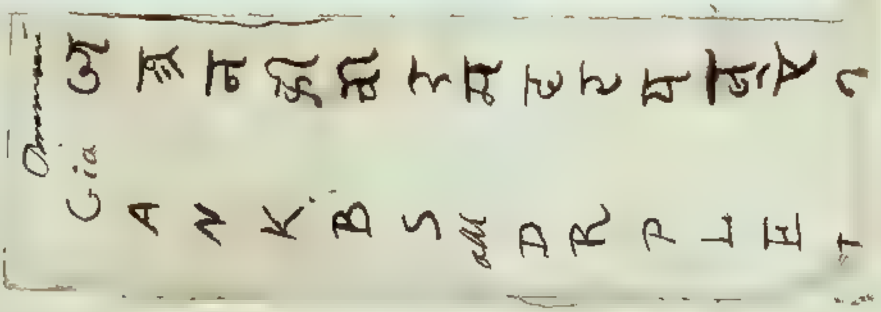


Pandu Conommo; Coll. Burgi

Ingr. Borgia

pare Etrusco mal copiato





Alphabetum Nepallense,
cujus exemplar habes
in Typographia ... in lucem

hom Nao mo. sri va je na mo va so la ja

Panchu Conomma: Gull Bunga;

Alphabetum Nepallense
ex exemplar habes
in Typographia de Propaganda Fide

hom Na mo. sci va je na mo va so la je

na mon sci ...

i ī u ū li lī lri lrī je ai o au

gran to

je vo

chai khu ko

Cia A N K B S A R P L E T

ளை ளொ ளோ ளௌ ள 3

lai lo lo lau la

ற று

rra rru

ணை ண ணெ

nai

ன னு

na nu

ணை ணொ

nai no

hom Nai mao. sci va je na mo va sa la je

१ ॐ नमः शिवायनमा वा सवाय॥

Alphabetum Nagallengo cuius exemplar habes in Typographia de Propaganda

na mon sci hra o a i ī u ū li lī lri lrī je ai o au

॥२ न मः शि ह्री ॐ आ इ ई उ ऊ ... ए ऐ ओ औ

ah

अः

gnan ta

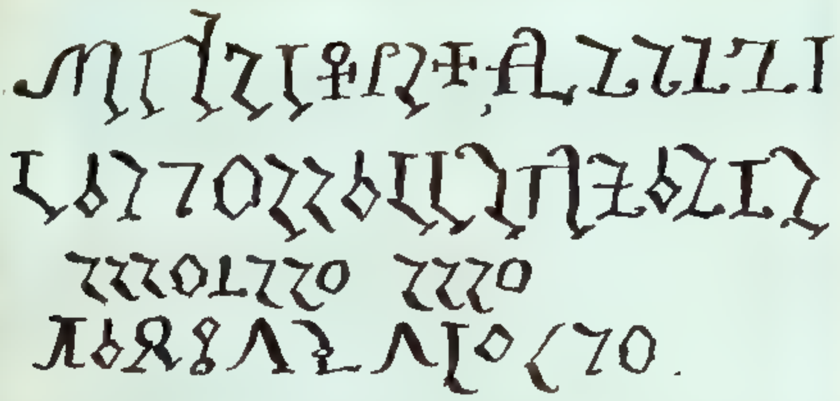
ञ ट

je vo

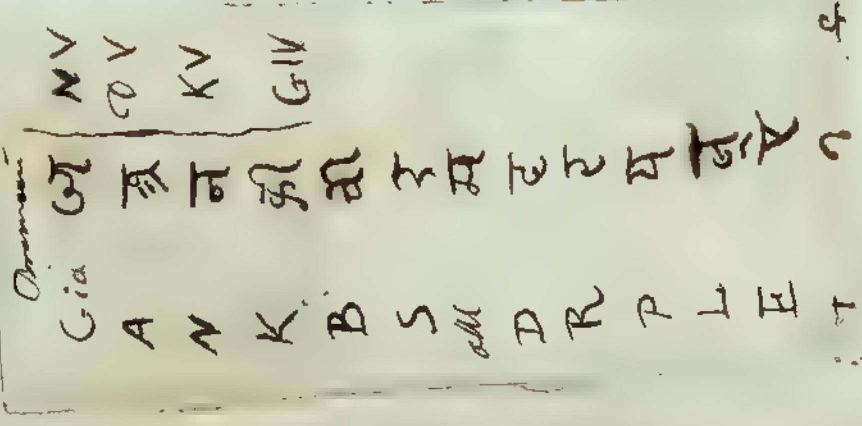
य व

cha kha ka

क का



pare Etrusco mal copiato



lai lo

ma ua Pahoy: 1 bq:

mi di ...

na ua

nai no

...muliion

horn Na mo- sci va je na mo va sa la je

१ ॐ नमः शिवाय नमो वासलाय ॥

Alphabetum Nepallense cuius exemplar habes in Typographia ... in latin

na mon sci Dun o a i ī u ū li lī lri lrī je ai o au

॥१ नमः सि द्धं ॐ अ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ऌ ॡ ए ऐ ओ औ

an o

अं अः ॥

Ko Kha Go Gho Ngo tso tsho zo zho gnan to

॥१ क ख ग घ ङ च छ ज झ ञ ट

tho do Dho no to tho do dho no po pho bo bho mo je vo

Bramani

Gia	ज्ञ	NV	नु	NA	नाँ	TE	ते	~~[illegible]~~	
A	अ	DV	दु	MA	मा	TI	ती	GO	गो
N	न	KV	कु	PA	पा	KE	खे	RO	रो
K	क्ष	GIV	ज्ञु	RA	रा	KA	खा		
B	बी			SA	सा	NI	नी		
S	स			BA	बा				
M	म			BA	बा				
D	द								
R	र								
P	प								
L	ल								
E	ए								
T	त								

60 60
47 47 13
13 180
60
780 60 60
50 60 13 28
1/2 100 180
180 32
000 60
47/100 2290 00
1767 192
4057 [illegible] 1920 47
24, 0, 1, 0 30 188 40/47
23, 28, 14 23 40 188
00 31 46 90 188
1906 47 20
240 188
4
50 24000 [illegible] 11
31 94 55
60
180
1880
46
1906 47 26 a [illegible] [illegible] 4000 5/9
188 [illegible] 40 26/47
26 00 37/100
188 60
1880 7
26 57.100 = 26 : 47 420
1906 47 26
1600
379 200 2697
228 2600 420
2679 2277
48
2698 2225
60
2285
2698
2290 2298 2696
408 60 360 360
360 6 58 2338 2338
48 60 48
2308 2290
48
2260

Alphabetum Nepallense eiusque exemplar habes in Typographia de Propaganda Fide

hom Na mo. su vo je na mo va so to ja

१ ॐ नमः श्रीवायनमो वासुदेवाय ॥

na mon su Don o a i ī u ū li lī lui lūi je ai o au

॥१ न मं सि द्धं ॐ आ इ ई उ ऊ ऋ ॠ ऌ ॡ ए ऐ ओ औ

an o Ko Kha Go Gho Ngo tso tsho zo zho gnan to

अं अः॥ ॥१ क ख ग घ ङ च छ ज झ ञ ट

tho do tho no to thoo do dhoo no po pho bo bho mo je ro

ठ ड ढ ण त थ द ध न प फ ब भ म य र

lo wo so Ko so ho cio

ल व श ष स ह क्ष ॥

No Ko Ki Kī Ku Kū Kri * Kri Kli Klī Ke Khe Ko Khau Kan Ko (che chai)

॥१ क का कि की कु कू कृ कॄ कॢ कॣ के कै को

कौ कं कः॥ ॥१ ख खा खि खी खु खू खृ खॄ खॢ खॣ

खे खै खो खौ खं॥ ॥१ ग गा गि गी गु गू गृ गॄ गॢ गॣ

गे गै गो गौ गं गः॥ ॥१ घ घा घि घी घु घू घृ घॄ घॢ घॣ

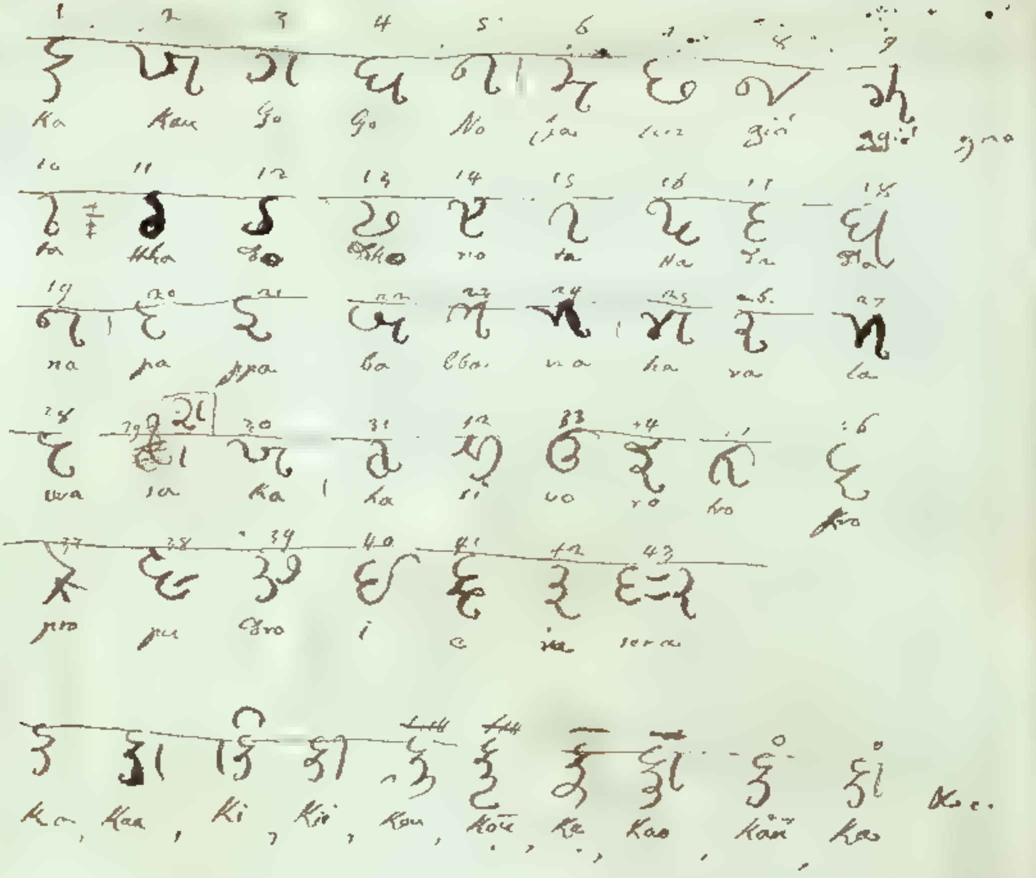
घे घै घो घौ घं घः॥ ॥१ ङ ङा ङि ङी ङु ङू ङृ ङॄ ङॢ ङॣ

ङे ङै ङो ङौ ङं ङः॥ ॥१ च चा चि ची चु चू चृ चॄ चॢ चॣ

चे

Alphabetum Brachmanicum

Alphabetum Banianorum



Alphabetum Bengalicum cum suprà litterarum ...

Ms. ... Invocatio ...

... alphabetum bengalicum Vide Giorgi p. 14 ... forma litterarum ... ac 13 ...

Ko Koo go goo gna co coo gio gioo gnu

to too do doo anou to tto do ddo nou

po ppo bo bbo mou gio ro lo bo so sso soo

oo chiu

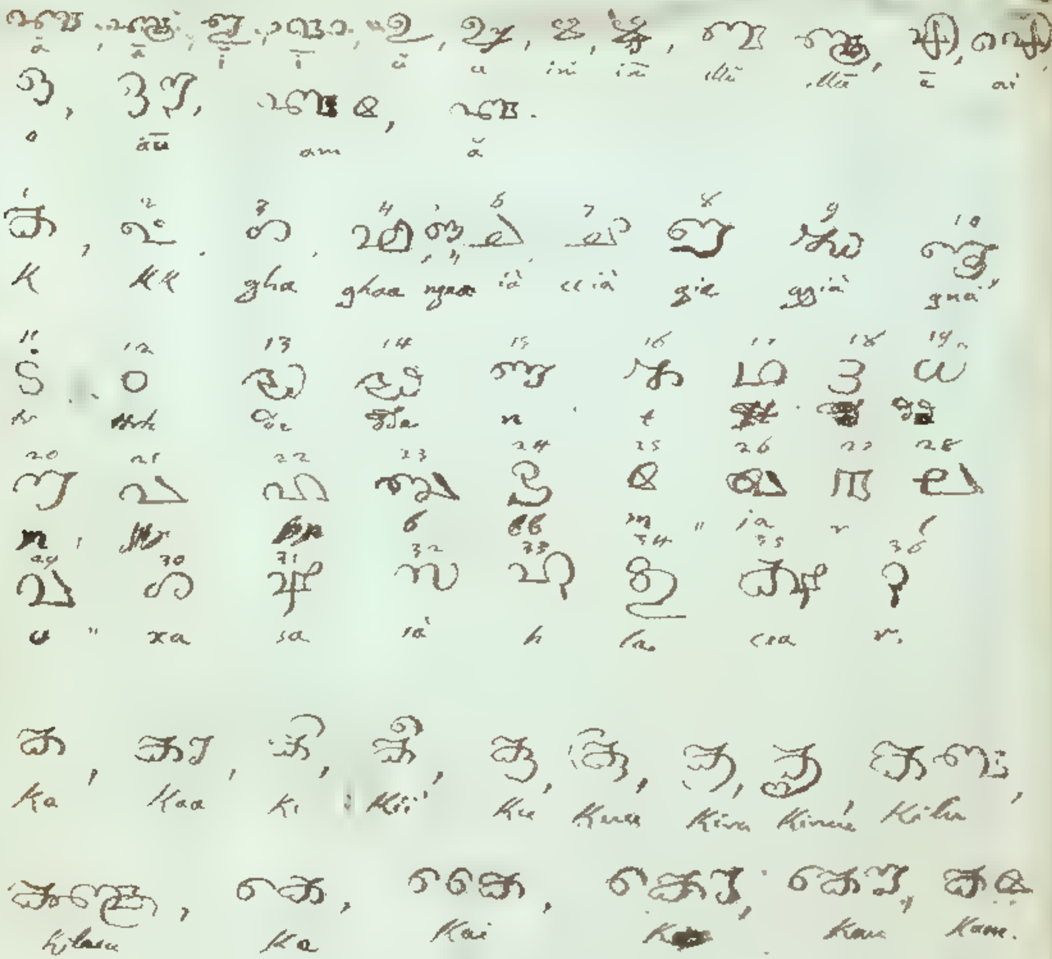
Ke Kiu Kro Klo Kue Kono Komo Kiri Kille

Arko arkiu arkkro arkklo arkkue arkkono arkkomo arkkiri arkkille

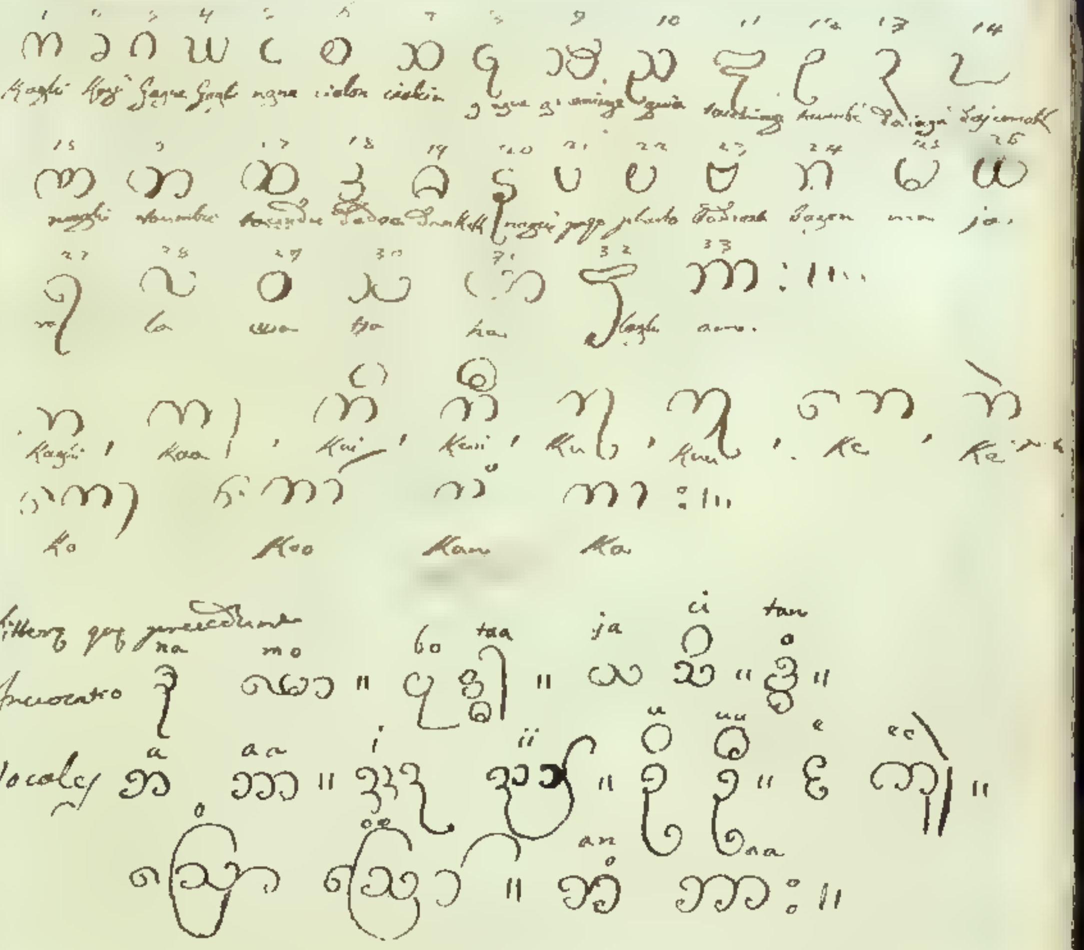
Vocales

o a i i ri rili lili e ai o ou ang go.

Malabaricus° Cessini



Bra: caratteri di Pegu, male excavati, et male redditi



a அ   aa ஆ   i இ   ii ஈ   u உ   uu ஊ   e எ

ee ஏ   ei ஐ   o ஒ   oo ஓ   ou ஔ   ஃ

க   ங   ச   ஞ   da ட   na ண

ta த   na ந   pa ப   ma ம   ja ய   ra ர   la ல

va வ   zha ழ   la ள   ற   ன

Ka க   Kaa கா   kie கி கீ   ku கு   kuu கூ

ke கெ   kee கே   kei கை   ko கொ

koo கோ   கௌ   க்

[illegible]

a aa i ii u uu

அ ஆ இ ஈ உ ஊ

e ee ei oo oo au ka

எ ஏ ஐ ஒ ஓ ஔ ஃ

ka gna cia gnia da na ta na pa ma ia

க ங ச ஞ ட ண த ந ப ம ய

ra la va zha laa ra na

ர ல வ ழ ள ற ன

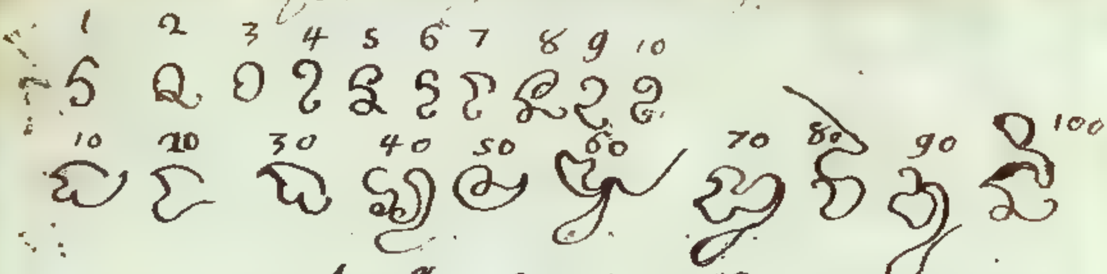
ka kaa ki kii ku kuu ke kee

க, கா, கி, கீ, கு, கூ, கெ, கே

kai koo koa kau k

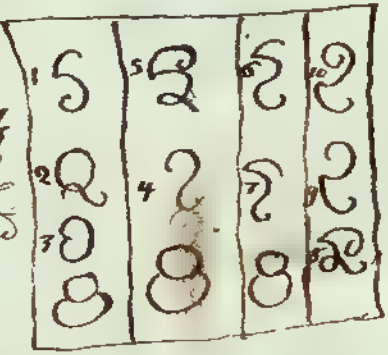
கை கொ கோ கௌ. க்

Caracteres numerici siamensium



sic efformant primos 10

Tres globosae figurae adiunctae loci figurarum aut innovationi inserviunt.



Alphabetum Siamense

Ko Koo Khoo Koo Koo Go Gno cio ciog

ก ข ฃ ค ฅ ฆ ง จ ฉ

ciô soo cho jo do too tho tho

ช ซ ฌ ญ ฎ ฏ ฐ ฑ

Doko no bo ppo po foo po pho

ฒ ณ บ ป ผ ฝ พ ฟ

boo mo jo ro lo wo so ho

ภ ม ย ร ล ว ส ห

Hlo

ฬ อ

ฮ

อ, อา, อิ, อี, อึ, อื, อุ, อู, เอ, แอ, ไอ, ใอ, โอ, เอา, อำ, อะ

a ā i ī ou oū vo voo e è ai aii o a an a

ก ข ฃ ค ฅ ฆ ง จ ฉ ช ซ ฌ ญ ฎ ฏ ฐ

Ka Kao Kho Khao Koo Go Gno cio cioo tho no bo bbo fo foo po

ฑ ฒ ณ บ ป ผ ฝ พ ฟ ภ ม ย ร ล ว ส

pho bo tho bo bbo fo foo po pho bo mo jo ro lo wo so

ห ฬ อ

ho lo o

ก กา กิ กี กึ กื กุ กู เก แก ไก ใก โก เกา กำ กะ

Ka Kaa Ki Kii Ku Kü Kou Kou Ke Ke Kai Kaii Ko Ka Kan Ka

Lacs

Alphabetum Regni Cassè

hangi [illegible] Ko Khe Ghno Zo tso teho so gnio Too Tò Doo Doe Anh

Tòo T[illegible] Dho No Poo Pò Boo Boko Mo O Jo Ro

Lo u[illegible] ȟo Tsho tso ho Ke

1 [illegible] 4 5 6 7 8 9 10

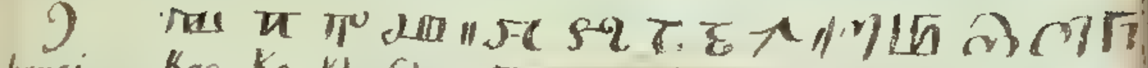
Ama, a[illegible] marimanga, tarap, tarak, nipal, mapal tarà

uny, d[illegible] quatuor quinq. sex septem octo novem decem

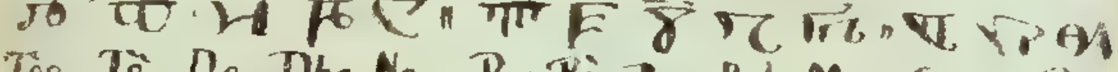
Tamàik, cioè Sommesso, ovvero terza parte del Mendaun, cioè del cubito-reale barmano.

[illegible]

Alphabetum Regni Cassè



hangi Koo Ko Kho Ghno Zo tso tsho so gnio Too Tò Doo Doe Anh
gᵐᵘᵗᵒ, 10



Too Tò Do Dho No Poo Pò Boo Boho Mo O Jo Ro

Lo . u . . So Tsho tso ho Ke

1 2 3 . 4 5 6 7 8 9 10

Ama, ani, hakum, mani, manga, tarup, tawak, nipal, mapal, tava
uny, duo, tre, quatuor, quinque, sex, septem, octo, novem, decem

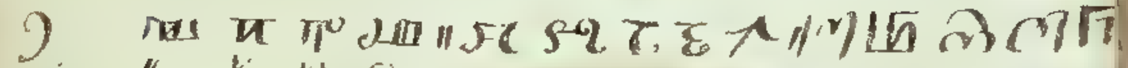
...ndito

Tassit

Tamàik, cioè Sommesso, ovvero terza parte del Mendàun, cioè del cubito-reale barmano.

I Barmani soglion misurare col cubito naturale;
ma in certe misure regie questa è la misura fissa.

Alphabetum Regni Cassè



hangi Koo Ko Kho Ghno Zo tso tsho so gnio Too Tò Doo Doe Anh
(gnuto) 10

Tòo Tò Do Dho No Poo Pò Boo Boho Mo O Jo Ro

Lo u . So Tsho tso ko Ke

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Ama, ani, hakum, mari, manga, taruk, tarrak, nipal, mapal, tarrè
unus, duo, tres, quatuor, quinque, sex, septem, octo, novem, decem

Lacs

un dito

Tassit

Alphabetum Regni Cassé

hangi Koi Ko Kho Ghmo Zo tso tsho so gnio (3 muto) Too Tò Doo Doe Anh Lo

Tòo Tò Do Dho No Poo Pò Boo Boho Mo O Jo Ro

Lo u . . So Tsho tso ho Ke

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Ama, ani, hakum, mari, manga, taruk, tarak, nipal, mapal tarri

unq duo tre quatuor quinque sex septem octo novem Decem

[illegible]